短評

唐山功名州府話

有一句俗話說：「唐山功名州府話」如要生活要它。」意思是說，在中國討生活，要學功名，在外國討生活，要外國語言。當然，現在在唐山討生活已不必學功名了，但在外國，生活，卻百分之一百的須要通曉外國語言。

加拿大通用的語言，在東部主要是法語，在中西部主要是英語。現在，每年約有七千多中國人，從香港、澳門和中國大陸及台灣，移民到加拿大來。其中，能操流利英語或法語的，固然不在少數，但法語，英語都不曉，或只是曉得一些的，爲數也不少，尤其是已上了年紀的移民。從而，由於語言的隔膜，就業，創業和交際，都發生困難，以至局處一隅，無法施展所長。

下定決心在英語或法語學到手，應該是新移民的首要努力。不要怕基礎差，不要怕年紀較大，鍥杵磨成針，怕的是沒有鑽研的精神。生活在加拿大，朝夕與說英語或法語的人相處，在工作中需要它，本來就非學不可，比較過去生活在中國人社會，四圍都中國話，更爲有利於學第二外國語，何況，政府所設的成人學校或社區中心，都有英語或法語的補習班，專供移民入學。

放下畏羞，畏難之心，學習外國語的注音符號，學習與日常生活，工作有關的基本字彙，學習文法（特別是句型結構），學了就反覆練習，逐一運用。如此，多聽，多講，多讀，多寫，一年兩年，五年十年地學下去，州府話總可以學到手的。能說能寫州府話，就能在州府生根了。否則，就無法與所生活，所工作的社會結合，而自行隔離於社會之外，只過小圈子生活，這是使人喪氣及寂寞，孤立的事情。

在學習外國語的過程中，善於在工作中擠出時間，每日日學，日日溫習，不是「曝十寒」，也是成功的保證之一。學習正如一位戰爭，是要有鬥志，是要肯於和敢於苦攻，才會成功的。

編者

雅俗共賞

出家與歸家

是六根未淨，有妻子，他之出家，不過是爲一養妻活兒，那麼歸家更不成問題了。不過這種人絕不是眞正的出家人，他之出家，不用師剃度，到理髮店剪光了頭髮，穿上了一件僧袍，自改一個號，便儼然是個大和尚，這種人不過是出家中之撈家。

近年有短期出家，參加剃髮的只過七天出家生活，便叫名正言順的還俗。所以，如有青年男女，對你說：「我去做和尚了。」請勿格錯線，以爲他們或她們情場失意，學賈寶玉之逃禪，或走投無路，如魯智深，被迫做狗肉和尚，只不過見識，見識過七天的和尚生活而已。有了這種短期出家，佛門子弟，一定一天天多了來了。

【未完】

世界的水

到地面的却普遍較往年少了點，於是，食水大，份須「靠天吃飯」的香港，

【未完】

哀謝

先慈梁母李氏太夫人廣東開平博健鄉東興里人不幸於十月十八日病終于中央醫院積閏享壽七十有五歲業經於昨二十四日下午二時在李頓殯儀館舉行出殯歸土禮安葬於華人墳場荷蒙梁忠孝堂協助喪禮又蒙各宗親友好鄉誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感哀此鳴謝

降服女甜心
女婿余國欽
外男孫余達民余遜民
余遵民余逸民余送民
胞弟李其麗
同叩謝

（扶柩）振鴻 約泉 堯新 永欣
紹聯 鄧文生
厚惠芳名 恕不另錄

★★★

稿工修理 各種名錶
優待華僑，收費廉宜，快捷妥當，下午六時後電話：二五四、五五四三馬洽。
地址1615 Adanac St.,

園口出租
有一畝又四之一，包括一切架撐，房屋內有三房一廳廚廁等，另有玻璃屋一間，有意者電話四二三、四四〇五

★★★

雜貨店生意出賣
舖面大，有凍房，貨倉，大停車場，樓上三睡房一廳，合家庭式經營，現銀，另點貨，合意者電話五七四、五二一四

有木豆籬平賣
七八尺長，每枝價銀四仙，如合意者，請到下列地址看貨及取貨。
4860 Bryne St., Burnaby

雲高無洗地毡公司
用新式機器，上門洗各種地氈，保證滿意，客廳走廊共收費廿四元九毛五。
電話 253-8323（晚六時至九時華語洽）

權愛周 光視博士 慶偉周
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大識小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號
電話 六八一、一〇五〇

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502
正宗粵菜 精美點心
喜筵壽酒 晚飯宵夜
豐儉隨意
新營業時間
星期壹至星期五 由上午十壹時至五時 下午由五時至十時
星期六至星期日 由上午十時至三時 下午由五時至十時
逢星期三休息一天

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。
電話：六八五 〇七七七
六八四 六九六三
每逢星期三休息一天

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張熒元 325-8981
▲鮮果舖—新舖樓新地區，双門面，柏文區每年生意超過三十四萬元，好傢撐，全土庫，有長批，取價五萬八千元
▲工業區餐館—短錶期，一星期開五日半，位于緬街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢撐齊，取價一萬一千元
▲商業寫字樓—位于四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元
（以上請問張熒元）

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
新運到
便宜夾抵食
香港一公斤庄40-50西士去頭
有殼蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完爲止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售
你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啟

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
本號總代理
皇上皇
白油腸 鴨肝腸
壹級雪白菱粉

中和行公司 華埠 雲高
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.
國藥總滙
羊城三蛇胆追風丸
漢陽花蛇解癢丸
慈威風濕鳳髓丹
固本培元童眞丸
止咳瓊玉漿瓊玉丸
義忠泰哮喘萬寧丸

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
290 E. 1st., Ave., Vancouver, B. C.
872 Tel.-8548, 872-8549
罐頭食品，調味品，糖菓餅干
土特產品，藥材成藥，京菓茶葉
工藝品，化裝品，體育用品，
摺檯摺椅及各種輕工業品。
專營國貨批發

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽誕 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的音樂
也正是：親友團聚的樂園 知己談心的雅座
正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與衆不同

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀魚

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
飛機運到
大金錢龜
精製大帮
腊味臘鴨臘腸「牛肉干」發行